

Porównanie tłumaczeń Marka 5:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nie pozwolił nikomu z Nim współtowarzyszyć jeśli nie Piotrowi i Jakubowi i Janowi bratu Jakuba
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie pozwolił nikomu iść z sobą, poza Piotrem, Jakubem i Janem,* bratem Jakuba. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nie dopuścił nikomu z nim współtowarzyszyć, jeśli nie - Piotrowi i Jakubowi, i Janowi, bratu Jakuba.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nie pozwolił nikomu (z) Nim współtowarzyszyć jeśli nie Piotrowi i Jakubowi i Janowi bratu Jakuba
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I nie pozwolił nikomu iść ze sobą, poza Piotrem, Jakubem oraz Janem, bratem Jakuba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie pozwolił iść za sobą nikomu oprócz Piotra, Jakuba i Jana, brata Jakuba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie dopuścił nikomu iść za sobą, tylko Piotrowi, i Jakóbowi, i Janowi, bratu Jakóbowemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie dopuścił żadnemu iść za sobą, jedno Piotrowi i Jakubowi, i Janowi, bratu Jakubowemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nie pozwolił nikomu iść ze sobą z wyjątkiem Piotra, Jakuba i Jana, brata Jakubowego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie pozwolił nikomu iść z sobą, z wyjątkiem Piotra i Jakuba, i Jana, brata Jakuba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nie pozwolił nikomu iść z sobą z wyjątkiem Piotra, Jakuba i Jana, brata Jakuba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I nie pozwolił nikomu iść ze sobą, z wyjątkiem Piotra, Jakuba i Jana, brata Jakuba.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie pozwolił nikomu towarzyszyć sobie, z wyjątkiem Piotra, Jakuba i Jana, brata Jakuba.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I nie pozwolił iść ze sobą nikomu oprócz Piotra, Jakuba i jego brata Jana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przychodzą do domu przełożonego synagogi. I widzi zamieszanie, i płaczki, i głośno zawodzących.

¹⁾ <x>470 4:21</x>; <x>480 3:17</x>; <x>480 9:2</x>; <x>480 14:33</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I не дозволив, щоб за ним хтось ішов, за винятком Петра, Якова й Івана - брата Якова.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nie puścił od siebie żadnego aby mógł wspólnie z sobą do razem wdrożyć się jeżeli nie Petrosa i Iakobosa i Ioannesa brata ze wspólnej macicy Iakobosa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I nie pozwolił nikomu towarzyszyć sobie, tylko Piotrowi, Jakóbowi i Janowi, bratu Jakóba.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie pozwolił nikomu iść ze sobą, wyjąwszy Kefę, Ja'akowa i Jochanana, brata Jaakowa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie pozwoli za sobą iść nikomu oprócz Piotra i Jakuba oraz Jana, brata Jakuba.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Powstrzymał idący tłum i udał się do jego domu, biorąc ze sobą tylko Piotra, Jakuba i Jana.